

Buonasera Console Generale, buonasera signore e signori,
per la festa della Repubblica italiana porto i più sentiti auguri del COMITES di
Colonia, l'eletta rappresentanza delle cittadine e dei cittadini italiani nella
circoscrizione del consolato generale di Colonia.

Per noi italiani all'estero oggi è una giornata per riunirci e festeggiare insieme.
Noi viviamo in Germania, ma l'Italia ci è molto vicina! Molti di noi hanno lì
parenti ed amici e molti di noi sono più volte all'anno in Italia. In tal modo il
nostro Paese non ci è diventato estraneo, anche se la maggior parte di noi
non ci vive ormai da molto tempo. C'è un'identità italiana che anche dopo
molte generazioni all'estero è viva nei nostri cuori e nelle nostre teste.

L'anno scorso la Costituzione italiana ha compiuto 60 anni. Quest'anno la
Costituzione tedesca raggiunge quest'età.

Noi italiane e italiani in Germania festeggiamo con piacere insieme alle
persone che vivono qui questo sessantesimo compleanno.

60 di costituzione significano 60 di libertà, democrazia e pace. Anche di un
altro avvenimento che quest'anno raggiunge una cifra tonda abbiamo
motivo di rallegrarci. Nel mese di novembre 20 anni fa, cadde il muro di
Berlino che aprì la strada all'unificazione della Germania.

Per noi italiane e italiani che hanno deciso di vivere in Germania questo
Paese è diventato il nostro *punto di riferimento*, ma l'Italia è sempre vicina a
noi. Ho parlato di identità italiana.

Credo che sia così anche per la maggior parte delle donne e degli uomini di
altra nazionalità che vivono qui in Germania: c'è un'identità turca, greca,
spagnola e albanese, per citarne solo alcune.

Molti di noi sono cresciuti bilingui. Ci facciamo volentieri coinvolgere dalla
cultura del Paese in cui viviamo, ma manteniamo con convinzione la cultura
dei nostri genitori e dei nostri nonni.

Per noi italiani in Germania questa può essere una grande opportunità: per
noi valgono due democratiche costituzioni e possiamo attingere dalle due
culture le migliori caratteristiche.

P.es. il talento organizzativo tedesco abbinato alla flemma italiana, la gioia di
vivere italiana abbinata alla precisione tedesca - due lingue europee fin
dall'inizio - in tal modo siamo imbattibili.

Un giorno, di questo ne sono convinta, tutto ciò sarà per tutti noi realtà!
Un giorno i nostri figli diranno: sono europeo con origini tedesche ed italiane e
potranno passare da una lingua e da una cultura all'altra senza problemi.

Io vorrei lavorare perché questa visione diventi realtà.

So che molte istituzioni tedesche ed italiane, persone ed associazioni già oggi
danno il loro contributo per raggiungere tale ambita meta. Anche nei
dibattiti pubblici si delinea sempre più chiaramente che la molteplicità in
Germania non viene considerata come primo problema, ma come la più
grande opportunità.

Noi italiani abbiamo in Germania la possibilità di ottenere la cittadinanza tedesca senza perdere quella italiana. In Italia è anche così. Anche questo, secondo me, è una naturale espressione della doppia cultura in cui viviamo. Mi farebbe molto piacere se più donne ed uomini italiani facessero uso di questa possibilità, poiché solo con la cittadinanza tedesca si acquisiscono tutti i pieni diritti.

Il COMITES di Colonia ha colto l'occasione dei compleanni delle nostre costituzioni per pubblicare insieme al COMITES di Monaco e di Dortmund un volume con il testo della costituzione tedesca e di quella italiana in forma bilingue.

I Presidenti della Repubblica Italiana e di quella tedesca, Giorgio Napolitano e Horst Köhler, hanno scritto le due prefazioni. Anche questa pubblicazione è un'espressione della situazione della comunità italiana in Germania. Siamo leali nei confronti di entrambi gli Stati e ci sentiamo legati ad entrambi gli Stati.

A nome della comunità italiana della circoscrizione consolare di Colonia ringrazio tutti coloro che con impegno e spesso in volontariato contribuiscono a migliorare la situazione dei cittadini italiani. E sono molti, sia in istituzioni o associazioni italiane sia tedesche!

Oggi festeggiamo il nostro anniversario della Repubblica.
Il 3 ottobre festeggeremo insieme l'unificazione della Germania.

Anche questo fa parte della nostra ricchezza culturale.

Ringrazio per l'attenzione e auguro a tutti una piacevole serata.